brennenstuhl®

Rauchmelder
Smoke Detector

BR 1201

(DE) Batteriebetriebener foto-elektrischer Rauchmelder BR 1201

WICHTIG:
Lesen und bewahren Sie diese Bedienungsanleitung auf.
Beachten und befolgen Sie die Sicherheitshinweise.

Einleitung

Diese Bedienungsanleitung muss vollständig und sorgfältig durchgelesen werden. Sie ist Bestandteil des von Ihnen neu erworbenen batteriebetriebenen, fotoelektrischen Rauchmelders und enthält wichtige Hinweise für den Betrieb und die Handhabung. Im Weiteren wird dieser nur Rauchmelder genannt. Es sind beim Gebrauch dieses Produktes immer alle Sicherheitshinweise zu beachten.
Bei auftretenden Fragen bezüglich der Benutzung des Rauchmelders kontaktieren Sie Ihren Händler oder unsere Servicestelle. Die Bedienungsanleitung ist aufzubewahren und muss ggf. an Dritte weitergereicht werden. Zudem muss auf einen einwandfreien Zustand des Rauchmelders geachtet werden.

Technische Daten

Gerät:	BR 1201
Prüfzeichen:	VdS geprüft, EN 14604
Schutzart:	IP 20
Spannung:	9 V DC Karbon Zink (IEC 6F22)/ Alkaline Batterie (IEC 6LR61) oder MN1604
Max. Strom:	< 20 mA (Alarm)
Umgebungstemperatur:	0°C – 40°C
Relative Luftfeuchtigkeit:	10 %- 90 %
Lautstärke Signalgeber:	85 dB (3 m Entfernung)
Lebensdauer Batterie:	Min. 1 Jahr

Auswahl des Montageortes

HINWEIS: Es empfiehlt sich, mehrere Rauchmelder in der Wohnung bzw. im Gebäude zu montieren. Um einen Mindestschutz zu erhalten, empfiehlt es sich für mehrstöckige Gebäude pro Etage einen Rauchmelder zu installieren.

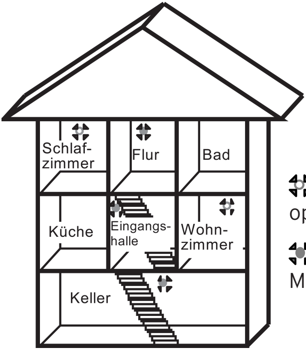
WARNUNG: Der Rauchmelder ist auf dem Weg zu den Schlafräumen zu montieren (Treppenaufgang, Flur, Eingangshalle etc.). Es ist darauf zu achten, dass dieser auch in den Schlafräumen gut zu hören ist. Wird ein ungünstiger Platz ausgewählt, kann der Rauchmelder in Brandfall weitgehend unwirksam sein. Somit kann es im Brandfall

wichtige lebensrettende Zeit verkürzen um sich in Sicherheit zu bringen.

TIP: Um sicher zu sein, dass der Ort akustisch günstig gewählt ist, muss ein Testalarm ausgelöst werden.

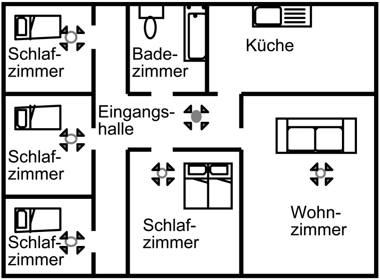
Um eine erweiterten Schutz und eine effektive Warnung zu erzielen sollte in jedem Wohnraum und Kellerraum ein Rauchmelder installiert sein. Bei folgenden Räumen und Montageorten kann die Montage zu Problemen führen:

Ort/Art	**Grund**
Küche/Bad	Kochdampf und Feuchtigkeit (Luftfeuchtigkeit 90%)
Garagen	Verbrennungsmotoren (PKW etc.)
Feuchträume	Feuchtigkeit von Trocknern, Dampf etc. (Luftfeuchtigkeit 90%)
Staubige Räume	Die Messsensoren des Rauchmelders können sehr schnell verschmutzen.
Orte mit starker Luftbewegung	Luftbewegung durch Ventilatoren, offene Fenster, Lüftern etc.



Rauchmelder für optimalen Schutz

Rauchmelder für Mindestschutz

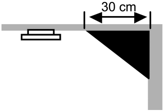


Räume mit extremen Temperaturen	Räume unter 0°C oder höher 40°C
Räume mit hohem Insekten-aufkommen	Die Messsensoren des Rauchmelders können sehr schnell verschmutzen.
Raucherzimmer	Der Zigaretten-/Pfeifenrauch kann von einem Rauch, welcher durch einen Brand entsteht, vom Rauchmelder nicht unterschieden werden.

In den Räumen gibt es einige Punkte welche bei der Montage beachtetet werden sollten.

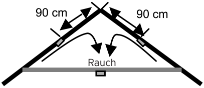
Ort	Beschreibung
Deckenmontage	Den Rauchmelder an der Decke an einer zentralen Position montieren. WICHTIG: Bereiche, in welchen es keine Luftumwälzung gibt, sind zu vermeiden z.B. in der Nähe von Fenstersimse, Vorhänge, Möbel, etc. Es ist ein Abstand von 30 cm einzuhalten. Der Rauchmelder ist im Abstand zu den Wänden

als auch Ecken von 30 cm zu montieren. Dies hemmt im Brandfall die Rauchbewegung und der Rauchmelder alarmiert erst, wenn die Rauchkonzentration sehr stark ist. Die Montage in der Nähe von Deckenleuchten (z.B. Halogensystem, Leuchtstofflampen) insbesondere mit Dimmfunktion, ist ebenso zu vermeiden.



Dachschräge

In Bereichen mit schrägen und spitzen Dächern ist der Rauchmelder 90 cm vom höchsten Punkt zu montieren, da in der Schräge/Spitze keine Luftbewegung stattfindet. Dies hat zur Folge, dass der Rauch zu spät erkannt wird.



	HINWEIS: Ideal ist die Montage an einem Dachbalken.

Installation und Inbetriebnahme des Rauchmelders

HINWEIS: Beiliegendes Befestigungsmaterial ist für Betondecken geeignet, bei anderen Untergründen muß entsprechendes Befestigungsmaterial im Fachhandel bezogen werden.

HINWEIS: Ein Alarm kann lediglich durch das Entfernen der Batterie vom Batterieclip gestoppt werden.
Der Rauchmelder wird durch eine Batterie versorgt und benötigt keine zusätzliche Spannungsversorgung.

Batterie wechseln/einlegen

Tätigkeit	Beschreibung
Gehäuse abnehmen	Um eine Batterie zu entnehmen ist das Gehäuse entgegen des Uhrzeigersinns zu drehen. Dadurch kann das Gehäuse abgenommen werden und der Zugang zur Batterie ist frei zugänglich.

Alte Batterie entnehmen	Entnehmen Sie die Batterie aus dem Batteriefach. Lösen sie den Batterieclip von den Anschlüssen der Batterie.
Neue Batterie anschließen	**WICHTIG:** Die Batterie ist polungsrichtig an den Batterieclip des Rauchmelders anzuschließen.
Batterie einlegen	Legen Sie die angeschlossene Batterie in das Batteriefach ein.

Funktionskontrolle/-test

Tätigkeit	Beschreibung
Funktionstest durchführen	**WICHTIG:** Der Funktionstest ist wöchentlich durchzuführen. Taster für den Funktionstest 10 sec. lang drücken. Daraufhin ertönt ein laut pulsierender Alarmton, welcher nach dem Loslassen des Funktionstasters verstummt. Während des Funktionstests blinkt die LED schnell auf.

	Bezeichnung	Funktion
	Funktionstaster	Durch Drücken wird ein Funktionstest durchgeführt
	LED	Signalisiert die Betriebs-bereitschaft

Wartung
Der Rauchmelder ist bis auf den Batteriewechsel weitgehend wartungsfrei. Bei Auftreten eines sich pro Minute wiederkehrenden kurzen Tones ist die Batterie am Ende ihrer Lebensdauer. Diese ist unverzüglich zu ersetzen. Diese Warnung hält über einen Zeitraum von 7 Tagen an, bevor die Batterie vollständig entladen ist. Anschließend ist keine Spannungsversorgung mehr gegeben.

WARNUNG: Sollte die LED nicht jede Minute einmal blinken, zeigt dies eine leere Batterie an.

WICHTIG: Nach einem Wechsel ist ein Funktionstest durchzuführen.

Austauschdatum:
Rauchmelder sollten nach 10 Jahren erneuert werden.

Fluchtplan
Es wird empfohlen sich mit allen Hausbewohnern gemeinsam einen Fluchtplan auszuarbeiten. Überlegen sie gut, ob im Falle eines Brandes dieser Fluchtweg unter keinen Umständen durch Hindernisse versperrt ist. Außerdem muss es der schnellste als auch der sicherste Weg ins Freie sein.

Reinigung
Der Rauchmelder ist regelmäßig von Staub zu befreien. Dies kann mit dem Staubsauger geschehen. Saugen Sie alle Seiten des Rauchmelders ab. Das Produkt ist mit einem trockenen fusselfreien oder einem feuchten Tuch zu reinigen. Verwenden Sie keine scharfen Reinigungsmittel bzw. Chemikalien (Lösungsmittel, Benzin etc.).

Entsorgung
Am Ende der Lebensdauer des Produktes darf dieses nicht im normalen Hausmüll entsorgt werden. Das Produkt ist an einer Sammelstelle für die Aufbereitung von elektrischen und elektronischen Geräten zu entsorgen.

Erkundigen Sie sich bei Ihrer Stadt- oder Gemeindeverwaltung nach Möglichkeiten einer umwelt- und sachgerechten Entsorgung des Produktes.

Die Batterien sind am Ende ihrer Lebensdauer unentgeltlich in den Sammelstellen Ihrer Stadt, Gemeinde oder im Batteriefachhandel abzugeben.

Garantie und Service
Wir gewähren auf diesen Artikel eine Garantie von 3 Jahren.
Reparaturen nur über den autorisierten Fachhandel.

Beschädigungen durch unsachgemäße Handhabung, Nichtbeachten der Bedienungsanleitung sowie Verschleißteile sind von der Garantie ausgeschlossen.

Serviceadresse:
H. Brennenstuhl GmbH & Co. KG
Seestraße 1-3
72074 Tübingen · Germany

Für weitere Informationen empfehlen wir den Bereich Service/FAQ's auf unserer Homepage www.brennenstuhl.com

Konformitätserklärung
In Übereinstimmung mit folgenden Europäischen Richtlinien wurde das CE-Zeichen angebracht:
2004/108/EG EMV-Richtlinie

Hersteller:
Hugo Brennenstuhl GmbH & Co. KG
Seestraße 1-3
72074 Tübingen · Germany

GB Battery Powered Photoelectric Smoke Detector BR 1201

Important:
Read and keep these operating instructions.
Make note of and follow the safety instructions.

Instructions
These operating instructions must be read completely and carefully. They are a component of your newly purchased, battery-operated, photoelectric smoke detector and contain important information concerning its operation and maintenance. In the following, it will be referred to only as the smoke detector. All safety notices are to be observed in the use of this product. If you have any questions concerning the use of this product, contact your dealer or our service office. These operating instructions are to be kept and must if necessary be passed on to third parties. Additionally, the smoke detector must be kept in proper operating condition.

Technical Data

Device:	BR 1201
Testing certificates:	VdS tested, EN 14604
Protection class:	IP 20
Power:	9 V DC carbon zinc (IEC 6F22)/ alkaline battery (IEC 6LR61) or MN1604
Max. voltage:	< 20 mA (Alarm)
Ambient temperature:	0°C – 40°C
Relative humidity:	10 %- 90 %
Sound level, signal:	85 dB (3 m distance)
Battery life:	Min. 1 year

Selecting the mounting location

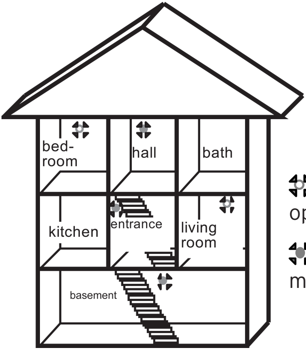
NOTICE: It is recommended that you install multiple smoke detectors in your residence or building. In order to provide minimal protection, it is recommended that multi-floor buildings have one smoke detector installed per floor.

WARNUNG: The smoke detector should be mounted on the pathways to the bedrooms (stairways, hallways, entry ways, etc.). Please make sure that it can be heard well from the bedrooms. If an unfavourable location is chosen, the smoke detector can be largely ineffective in the case of a fire. This can reduce the time needed to get to safety in the event of a fire, endangering your life.

TIP: To be that the location chosen is acoustically favourable, set off a test alarm.

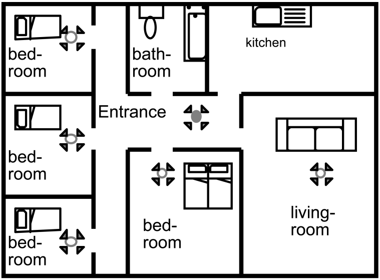
A smoke detector should be installed in every living space and in every basement room in order to provide an expanded degree of protection.
In the following rooms and mounting locations, mounting can lead to problems:

Site/Type	Reason
Kitchen/Bath	Cooking steam and humidity (humidity of 90%)
Garages	Combustion engines (cars, etc.)
Moisture prone	Moist air from dryers, steam, rooms etc. (humidity 90%)
Dusty rooms	The smoke detector's measuring sensors can become fouled very quickly.
Sites with strong air currents	Air currents from fans, open windows, ventilation, etc.
Rooms with extreme	Rooms below 0°C or higher temperatures than 40°C
Rooms with high incidence of insect pestsr	The smoke detector's measuring sensors can become fouled very quickly.



smoke detector for optimal protection

smoke detector for minimal protection

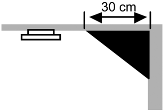


Smoking rooms	Cigar or pipe smoke, which does come from fire, cannot be differentiated from other fires by a smoke detector.

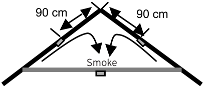
In all rooms, there are certain points that must be noted when mounting a smoke alarm.

Site	**Description**
Ceilingmount	Mount the smoke alarm on the ceiling in a central position. **IMPORTANT:** Areas in which there is no air circulation should be avoided, e.g. in the vicinity of window sills, curtains, furniture, etc. A minimum distance of 30 cm should be maintained. The smoke alarm should be mounted at least 30 cm from walls and corners. These hinder smoke movement and in the case of fire, the alarm only sounds when the smoke concentration is very high. Mounting near ceiling lamps (e.g. halogen systems, fluorescent lamps) especially those

with a dimmer function, is also to be avoided.



Roof peak	In areas with sloping and peaked roofs, the smoke alarm must be mounted 90 cm from the highest peak, since air does not move in the slope/point. This results in the smoke being detected too late.



NOTE:
Mounting on a roof beam is ideal.

Installation and set-up of smoke alarm
NOTE: The enclosed mounting equipment is suitable for concrete slabs. For other subsurfaces, suitable mounting equipment should be purchased from a specialty shop.

NOTE: An alarm can simply be stopped by removing the battery from the battery clip. The smoke alarm is powered by a battery and needs no other electical power supply.

Changing / inserting batteries

Action	Description
Removing housing	To take out a battery, the housing must be turned counterclockwise. The housing can then be removed and the battery is freely accessible.
Removing the old battery	Remove the battery from the battery compartment. Remove the battery clip from the battery terminals.
Connect the new battery	IMPORTANT: The correct poles of the battery must be connected to the smoke detector's battery clip.
Insert battery	Insert the connected battery in the battery compartment.

Function check/test

Action	Description	
Performing function test	IMPORTANT: The function test should be performed weekly. For the function test, press the button for 10 seconds. A loud pulsating alarm should sound, which should then fall silent when the button is released. The LED should blink rapidly during the functiontests.	
	Description	**Funktion**
	Function button	Press to perform a function test.
	LED	Signals operational readiness

Maintenance

The smoke alarm is largely maintenance free except for changing the battery. When a tone starts sounding once every minute, the battery is nearly dead and needs to be replaced immediately. This warning continues for a period of 7 days before the battery is completely discharged. After this, there is no more power supply.

WARNUNG: If the LED doesn't blink once per minute, this indicates the battery is completely empty.

IMPORTANT: After changing the battery, a function test should be performed.

Replacement date:
Smoke detectors should be replaced every 10 years.

Escape plan
It is recommended that all residents of a building collaborate on an escape plan. Think carefully about an escape route that will under no circumstances be blocked during a fire.
This should be both the fastest and safest route into the open.

Cleaning
The smoke detector should be regularly cleaned of dust. This can be done with a vacuum cleaner. Vacuum all sides of the smoke detector. The product must be cleaned with a dry, lint-free cloth. Do not use abrasive cleaners or chemicals (solvents, gasoline, etc.).

Disposal

When this product has reached the end of its operational lifetime, it cannot be disposed of in the regular household waste. This product must be taken to a collection site for the processing of electrical and electronic devices for disposal. Inquire with your city or municipal government about options for the environmentally sound and proper disposal of the product.

At the end of their operational life, batteries must be dropped off free of charge at the collection sites in your city or township or in a battery specialty shop.

Guarantee and Service

We grant a 3 year guarantee on this article. Repairs must be done by authorised dealers.

Damages from improper use, disregarding the operating instructions and parts subject to wear are excluded from the guarantee.

Service address:
H. Brennenstuhl GmbH & Co. KG
Seestraße 1-3
72074 Tübingen · Germany

For further information please see our Service/FAQ section at www.brennenstuhl.com

Declaration of Conformity

The CE-label was affixed in compliance with the following In European guidelines:
2004/108/EG EMV-guideline

Manufacturer:
Hugo Brennenstuhl GmbH & Co. KG
Seestraße 1-3
72074 Tübingen · Germany

CE

FR Détecteur de fumée à cellule photoélectrique fonctionnant sur pile BR 1201

IMPORTANT :
Lisez et conservez ce mode d'emploi.
Respectez et suivez les indications de sécurité.

Introduction
Ce mode d'emploi doit être lu entièrement et avec soin. Il est une partie composante du détecteur de fumée à cellule photo-électrique fonctionnant sur pile que vous venez d'acheter et il contient des indications importantes sur son fonctionnement et sa manipulation. Ce produit est appelé ici seulement détecteur de fumée. Lors de son utilisation, toutes les indications de sécurité doivent être toujours respectées. Si vous avez ensuite des questions relatives à l'utilisation du détecteur de fumée, contactez votre marchand ou notre service-clients. Il faut conserver le mode d'emploi et, le cas échéant, le transmettre à un tiers.
De plus, il faut veiller à l'état parfait du détecteur de fumée.

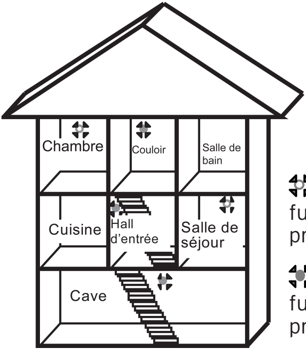
Caractéristiques techniques

Appareil :	BR 1201
Marque de contrôle :	testé VdS, EN 14604
Type de protection :	IP 20
Tension :	9 V DC carbone zinc (IEC 6F22)/ pile alcaline (IEC 6LR61) ou MN1604
Courant max. :	< 20 mA (alarme)
Température ambiante :	0°C – 40°C
Humidité relative de l'air :	10 %- 90 %
Volume générateur de signaux :	85 dB (3 m de distance)
Longévité de la pile :	Min. 1 an

Choix du lieu de montage

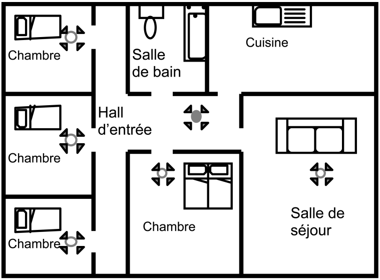
INDICATION : il est recommandé de monter plusieurs détecteurs de fumée dans l'appartement ou le bâtiment. Pour obtenir une protection minimale, il convient d'installer un détecteur de fumée par étage dans les bâtiments à plusieurs étages.

AVERTISSEMENT : le détecteur de fumée doit être monté sur le parcours vers les chambres à coucher (escaliers, couloir, hall d'entrée etc.). Il faut veiller à ce que celui-ci soit bien audible aussi dans les chambres à coucher. Si l'endroit



Détecteur de fumée pour une protection optimale

Détecteur de fumée pour une protection minimale



choisi est défavorable, le détecteur de fumée peut être grandement inefficace en cas d'incendie, ce qui peut réduire ainsi le temps sauveur important pour se mettre en sécurité.

CONSEIL : pour s'assurer que le lieu choisi est favorable acoustiquement, il faut déclencher une alarme test.

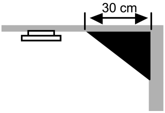
Pour obtenir une protection étendue et un avertissement efficace, il est recommandé d'installer un détecteur de fumée dans chaque pièce d'habitation et cave. Le montage peut causer des problèmes dans les pièces et lieux de montage suivants :

Lieu/Type	**Raison**
Cuisine/Salle de bain	Vapeur de cuisson et humidité (Humidité de l'air 90%)
Garages	Moteurs à combustion (Voiture etc.)
Pièces humides	Humidité de séchoirs, vapeur etc. (Humidité de l'air 90%)
Pièces poussiéreuses	Les capteurs de mesure du détecteur de fumée peuvent s'encrasser très rapidement.

Lieux avec fort mouvement d'air	Mouvement d'air par ventilateurs, fenêtres ouvertes, aérateurs etc.
Pièces avec températures extrêmes	Pièces en-dessous de 0°C ou au-dessus de 40°C
Pièces avec grande arrivée d'insectes	Les capteurs de mesure du détecteur de fumée peuvent s'encrasser très rapidement.
Chambre de fumeur	Le détecteur de fumée ne peut pas distinguer entre la fumée de cigarettes / pipes et la fumée résultant d'un incendie.

Dans les pièces, il y a certains points à respecter pendant le montage.

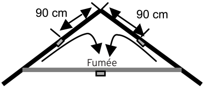
Lieu	**Description**
Montage au plafond	Monter le détecteur de fumée dans une position centrale au plafond. **IMPORTANT :** il faut éviter les zones dans lesquelles il n'y a aucune circulation d'air, par exemple à proximité de banquettes, rideaux, meubles, etc. Respecter une distance de



30 cm. Le détecteur de fumée doit être monté à 30 cm de distance des murs et coins. Ceci empêche le mouvement de fumée en cas d’incendie et le détecteur de fumée alarme seulement quand la concentration de fumée est très forte. Eviter également le montage à proximité de plafonniers (par exemple système halogène, tubes fluorescents) en particulier avec fonction de variateur de lumière.

Versant du toit

Dans les zones avec toits obliques et pointus, monter le détecteur de fumée à 90 cm du point le plus haut, car il n’y a aucun mouvement d’air dans l‘inclinaison / la pointe. Ceci a pour conséquence que la fumée est reconnue trop tard.



INDICATION :
Le montage sur une poutre du toit est l‘idéal.

Installation et mise en service du détecteur de fumée

INDICATION : le matériel de fixation fourni est approprié pour les plafonds en béton. Pour d'autres supports, il faut acheter un matériel de fixation correspondant dans le commerce spécialisé.

INDICATION : une alarme peut être arrêtée seulement par la séparation de la pile du clip pile.

Le détecteur de fumée est alimenté par une pile et ne nécessite aucune alimentation de tension supplémentaire.

Changement / Insertion de la pile

Activité	Description
Retirer le boitier	Pour ôter une pile, tourner le boitier dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. Ceci permet de retirer le boitier et d'accéder librement à la pile.
Retirer l'ancienne pile	Retirez la pile du compartiment à pile. Détachez le clip pile des bornes de la pile.
Raccorder la nouvelle pile	IMPORTANT : la pile doit être raccordée correctement au clip pile du détecteur de fumée en respectant la polarité.

Insérer la pile	Insérez la pile raccordée dans le compartiment à pile.

Contrôle / test de fonctionnement

Activité	**Description**	
Exécuter le test de fonctionnement	**IMPORTANT :** le test de fonctionnement doit être effectué chaque semaine. Appuyer le bouton de test de fonctionnement pendant 10 sec. Un signal d'alarme pulsatoire fort retentit, qui se tait ensuite après le relâchement du bouton. Pendant le test de fonctionnement, la LED clignote rapidement.	
	Désignation	**Fonctionnement**
	Bouton de test	Un test de fonctionnement est exécuté par pression
	LED	Signale que l'alarme est opérationnelle

Entretien

Le détecteur de fumée ne nécessite pas d'entretien particulier, à l'exception du changement de pile. L'apparition d'un court signal retentissant chaque minute indique la fin de vie de la pile. Cette dernière doit être remplacée sans délais. Cet avertissement persiste pendant une période de 7 jours, avant que la pile ne soit entièrement déchargée. Ensuite, il n'y a plus aucune alimentation de tension.

AVERTISSEMENT : si la LED ne clignote pas chaque minute, alors la pile est vide.

IMPORTANT : après un changement, il faut exécuter un contrôle de fonctionnement.

Date de changement :
Les détecteurs de fumée devraient être renouvelés après 10 ans de service.

Plan de fuite

Il est recommandé d'élaborer un plan de fuite ensemble avec tous les habitants de la maison. Réfléchissez bien si, en cas d'incendie, cette issue de secours n'est bloquée par des obstacles en

aucune circonstance. En outre, cette issue doit être la voie la plus rapide et la plus sûre vers l'extérieur.

Nettoyage
Il faut dépoussiérer le détecteur de fumée régulièrement. Pour cela, vous pouvez utiliser l'aspirateur. Aspirez tous les côtés du détecteur de fumée. Le produit doit être nettoyé avec un chiffon sec ne peluchant pas ou un chiffon humide. N'utilisez pas de nettoyants puissants ou de produits chimiques (solvants, essence etc.).

Traitement des déchets
A la fin de sa vie, votre produit ne doit pas être jeté dans les ordures ménagères normales. Le produit doit être rapporté dans un lieu de collecte pour le traitement des appareils électriques et électroniques. Renseignez-vous auprès de votre administration municipale ou communale sur les possibilités de traitement des déchets conformes aux normes en vigueur et respectueuses de l'environnement pour ce produit.

A la fin de leur vie, les piles sont à remettre gratuitement dans les lieux de collecte de votre ville, commune ou dans le magasin de piles.

Garantie et service-clients
Nous offrons une garantie de 3 ans pour cet article. Les réparations doivent être exécutées uniquement par l'intermédiaire du commerce spécialisé autorisé à cet effet.

Endommagement dû à une manipulation non-conforme, non-respect du mode d'emploi ainsi que pièces d'usure sont exclus de la garantie.

Adresse du service-clients :
H. Brennenstuhl GmbH & Co. KG
Seestraβe 1-3
72074 Tübingen · Germany

Pour obtenir de plus amples informations, nous recommandons une visite de notre site à la page Service/FAQ www.brennenstuhl.com

Déclaration de conformité
Le marquage CE a été apposé en accord avec les directives européennes suivantes :
2004/108/CE Directive CEM

Fabricant :
Hugo Brennenstuhl GmbH & Co. KG
Seestraße 1-3
72074 Tübingen · Germany

CE

NL Batterijgedreven, foto-elektrische rookmelder BR 1201

BELANGRIJK:
Lees deze handleiding en bewaar ze zorgvuldig. Neem de veiligheidsaanwijzingen in acht en volg ze op.

Inleiding
Deze bedieningshandleiding moet volledig en zorgvuldig worden gelezen. Ze vormt een onderdeel van uw nieuwe, batterijgedreven, foto-elektrische rookmelder en bevat belangrijke aanwijzingen voor het gebruik en het onderhoud ervan. Hierna wordt deze gewoon "rookmelder" genoemd. Bij het gebruik van dit product moeten steeds alle veiligheidsaanwijzingen in acht worden genomen. Contacteer bij vragen over het gebruik van de rookmelder, uw handelaar of onze klanten-dienst. Deze bedieningshandleiding moet bewaard worden en c.q. aan derden worden overhandigd. Bovendien moet de rookmelder in ongeschonden staat blijven.

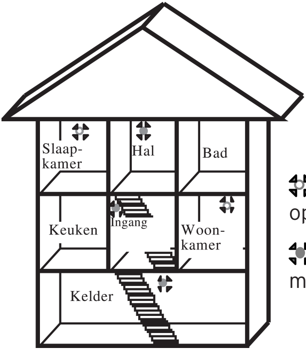
Technische informatie

Apparaat:	BR 1201
Keurmerk:	Gekeurd door VdS, EN 14604
Veiligheidsklasse:	IP 20
Spanning:	9V DC koolstof-zinkcel (IEC 6F22)/ alkaline-batterij (IEC 6LR61) of MN1604
Max. stroomgebruik:	< 20 mA (alarm)
Omgevingstemperatuur:	0°C – 40°C
Relatieve luchtvochtigheid:	10 %- 90 %
Geluidsvolume signaal:	85 dB (3 m afstand)
Levensduur batterij:	Min. 1 jaar

Keuze van de montageplaats

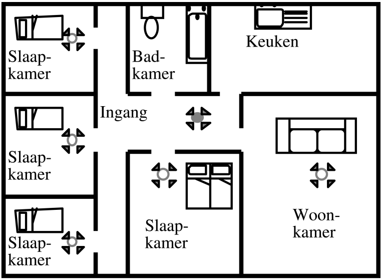
TIP: Het is raadzaam meerdere rookmelders in een woning of gebouw te installeren. Om een minimale beveiliging te vrijwaren, is het raadzaam om in gebouwen van meerdere verdiepingen, één rookmelder per etage te installeren.

WAARSCHUWING: De rookmelder moet op de weg naar de slaapkamers worden geïnstalleerd (trappenhuis, hal, ingang enz.). Daarbij dient erop gelet te worden dat de rookmelder ook in de slaapkamers goed te horen moet zijn. Indien een verkeerde plaats wordt uitgekozen, kan de rookmelder in geval van brand bijna nutteloos zijn.



Rookmelder voor optimale beveiliging

Rookmelder voor minimale beveiliging



Ook kan een verkeerde plaatsing in geval van brand de levensbelangrijke tijd die men heeft om zich in veiligheid te brengen, verkorten.

TIP: Om zich ervan te vergewissen dat de montageplaats akoestisch juist werd gekozen, voert u een testalarm uit.

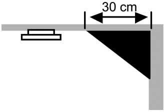
Ter aanvullende beveiliging en om een effectieve waarschuwing te verkrijgen, dient in elke woon- en kelderruimte een rookmelder te worden geïnstalleerd. Bij de volgende ruimtes en montageplaatsen kan de montage tot problemen leiden:

Plaats/Type	**Oorzaak**
Keuken/Bad	Kookdampen en vochtigheid (luchtvochtigheid 90%)
Garages	Verbrandingsmotoren (auto's enz.)
Natte cellen	Vochtigheid van drogers, damp enz. (luchtvochtigheid 90%)
Stoffige ruimtes	De meetsensors van de rookmelder kunnen vlug vuil worden.
Plaatsen met sterke luchtbeweging	Luchtbeweging door ventilatoren, open vensters, ventilators enz.

Ruimtes met extreme temperaturen	Ruimtes onder 0°C of boven 40°C
Ruimtes met veel insecten	De meetsensors van de rookmelder kunnen heel vlug vuil worden.
Rokerskamers	De rookmelder kan geen onderscheid maken tussen de rook van sigaretten/pijpen en de rook ontstaan door een brand.

Voor deze ruimtes zijn er enkele punten waarmee rekening dient te worden gehouden bij de montage.

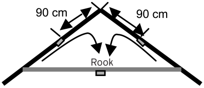
Plaats	**Beschrijving**
Plafondmontage	De rookmelder op een centrale plaats in het plafond monteren. BELANGRIJK: Plaatsen waar geen luchtcirculatie is, moeten worden vermeden, zoals nabij vensterbanken, gordijnen, meubels enz. Houd een ruimte van 30cm vrij. De rookmelder moet op een afstand van 30cm van de muren en hoeken worden gemonteerd. Deze belemmeren



namelijk in geval van brand de beweging/ophoping van de rook, terwijl de rookmelder enkel afgaat wanneer de rookconcentratie erg sterk is. Ook de montage nabij plafondlampen (bv. halogeensystemen, fluorescentielampen), in het bijzonder die met dimmerwerking, moet worden vermeden.

Dakhellingen

In ruimtes met schuine en gepunte daken dient de rookmelder 90cm van het hoogste punt worden gemonteerd, omdat de lucht zich niet in de hellingen/punten beweegt. Dit heeft tot gevolg dat de rook te laat wordt herkend.



TIP:
Ideaal is een montage op een dakbalk.

Installatie en ingebruikstelling van de rookmelder

TIP: Het bijgevoegde bevestigingsmateriaal is geschikt voor betonplafonds. Voor andere ondergronden vindt u bevestigingsmateriaal in de vakhandel.

TIP: Een alarm kan enkel worden gestopt door de batterij uit het batterijvakje te verwijderen.
De rookmelder wordt gevoed door een batterij en heeft geen aanvullende stroomvoorziening nodig.

Batterij vervangen/plaatsen

Handeling	**Beschrijving**
Behuizing verwijderen	Om de batterij te verwijderen, draait u de behuizing tegen de wijzers van de klok in. Daardoor kunt u de behuizing wegnemen en de batterij bereiken.
Oude batterij verwijderen	Neem de batterij uit het batterijvakje. Maak de batterijclip los van de batterijaansluitingen.
Nieuwe batterij aansluiten	**BELANGRIJK:** De batterij moet met de juiste polariteit aan de batterijclip worden aangesloten.
Batterij inleggen	Leg de aangesloten batterij in het batterijvakje.

Functiecontrole/-test

Handeling	Beschrijving	
Functietest uitvoeren	**BELANGRIJK:** De functietest dient wekelijks te worden uitgevoerd. Druk 10 seconden lang op de functietestknop. Vervolgens begint er een luid, pulserend alarmsignaal te weerklinken, dat stopt bij het loslaten van de knop. Tijdens de functietest knippert het led-lampje.	
	Beschrijving	**Functie**
	Functieknop	Bij het drukken van deze knop wordt een functietest uitgevoerd.
	Led-lampje	Geeft aan of de rookmelder bedrijfklaar is.

Onderhoud

Buiten het vervangen van de batterij, heeft de rookmelder geen onderhoud nodig. Wanneer er om de minuut een signaal weerklinkt, is de batterij

bijna aan het einde van de levensduur. Deze moet dan onmiddellijk worden vervangen. Dit signaal zal 7 dagen lang weerklinken vóór de batterij volledig leeg is. Daarna is er geen stroomvoorziening meer.

WAARSCHUWING: Indien het led-lampje niet om de minuut knippert, betekent dit dat de batterij leeg is.

BELANGRIJK: Voer na het vervangen van de batterij opnieuw een functiecontrole uit.

Vervangingsdatum:
De rookmelder dient na 10 jaar vervangen te worden.

Vluchtplan
Het is raadzaam met alle huisbewoners samen een vluchtplan uit te werken. Houd er rekening me dat in geval van brand deze vluchtweg niet door objecten belemmerd mag zijn. Bovendien moet de vluchtweg de snelste én veiligste weg naar buiten zijn.

Reiniging
De rookmelder dient regelmatig te worden gezuiverd van stof. Dit kunt u met een stofzuiger doen. Zuig het stof aan alle kanten van de rookmelder weg. Het product dient met een droge en pluisvrije, of met een vochtige, doek te worden gerei-

nigd. Gebruik geen scherpe schoonmaakmiddelen of chemicaliën (oplosmiddel, benzine enz.)

Afvalverwijdering

Aan het einde van de levensduur van dit product mag het niet met het normale huisvuil worden verwijderd. Het product dient naar een verzamelcentrum voor elektrische en elektronische apparaten te worden gebracht. Vraag bij uw gemeentehuis naar de mogelijkheden voor het milieuvriendelijk en aangepast verwijderen van dit product.

De batterijen dienen aan het einde van de levensduur bij het verzamelcentrum van uw gemeente, of in een batterijvakhandel, te worden ingeleverd.

Garantie en service

Wij verlenen een waarborg van 3 jaar op dit artikel. Reparaties mogen enkel door een geautoriseerde vakhandel worden uitgevoerd.

Beschadigingen door onrechtmatig onderhoud of door het niet in acht nemen van de bedieningshandleiding en ook slijtageonderdelen zijn niet in de waarborg inbegrepen.

Serviceadres:
H. Brennenstuhl GmbH & Co. KG
Seestrasse 1-3
72074 Tübingen · Duitsland

Meer informatie vindt u onder Service/FAQ's op onze homepage www.brennenstuhl.com

Conformiteitsverklaring
Overeenstemmend met de volgende Europese richtlijnen werd het CE-merkteken aangebracht:
2004/108/EG EMC-richtlijn

Fabrikant:
H. Brennenstuhl GmbH & Co. KG
Seestrasse 1-3
72074 Tübingen · Duitsland

IT Rivelatore di fumo fotoelettrico BR 1201 Alimentato a batteria

IMPORTANTE:
Leggere e conservare queste istruzioni d'uso.
Rispettare e seguire le indicazioni di sicurezza.

Introduzione

Queste istruzioni d'uso devono essere lette integralmente e con attenzione. Esse sono parte integrante del rivelatore di fumo fotoelettrico, alimentato a batteria, che avete appena acquistato, e contengono importanti indicazioni per il suo funzionamento e manipolazione. Di seguito verrà chiamato soltanto rivelatore di fumo. Durante l'utilizzo di questo prodotto occorre sempre rispettare tutte le indicazioni di sicurezza. In caso di domande riguardanti l'uso del rivelatore di fumo, si prega di contattare il proprio rivenditore o il nostro servizio di assistenza. Le istruzioni d'uso devono essere conservate ed eventualmente passate a terzi. È inoltre indispensabile accertarsi che il prodotto sia privo di difetti.

Dati tecnici

Apparecchio:	BR 1201
Marchio di controllo:	testato VdS, EN 14604
Tipo di protezione:	IP 20
Alimentazione:	zinco carbone 9 V DC (IEC 6F22)/ batteria alcalina (IEC 6LR61) oppure MN1604
Amperaggio max:	< 20 mA (allarme)
Temperatura ambiente:	0°C – 40°C
Umidità relativa dell'aria:	10 %- 90 %
Potenza segnalatore:	85 dB (a 3 mt di distanza)
Durata di vita della batteria:	min. 1 anno

Scelta del luogo di montaggio

INDICAZIONE: È consigliabile installare più rivelatori di fumo nell'abitazione o nell'edificio. Per avere una protezione minima, in caso di edifici a più piani, è consigliabile installare un rivelatore di fumo su ciascun piano.

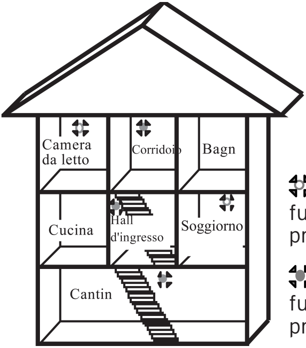
AVVERTIMENTO: Il rivelatore di fumo deve essere installato sul percorso che conduce alle camere da letto (tromba delle scale, corridoio, hall d'ingresso, ecc.). Al riguardo è necessario assicurarsi che possa essere udito nitidamente anche nelle camere da letto. Se l'installazione dovesse

avvenire in una posizione inadeguata, il rivelatore di fumo potrebbe rivelarsi inefficace in caso di incendio. Di conseguenza, in caso di incendio, il tempo necessario per potersi mettere in sicurezza, può ridursi.

CONSIGLIO: Per essere sicuri che sia stato scelto un luogo acusticamente adeguato, occorre far scattare un allarme di prova.

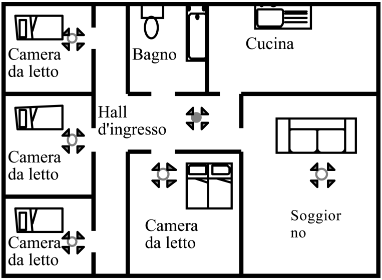
Per ottenere una maggiore protezione ed un avvertimento efficace, si dovrebbe installare un rivelatore di fumo in ogni locale d'abitazione e cantina. Nei locali e punti d'installazione indicati di seguito, l'installazione potrebbe far sorgere dei problemi:

Luogo/tipo	**Motivo**
Cucina/bagno	Vapore di cottura e umidità (Umidità dell'aria 90%)
Garage	Motori a combustione interna (auto ecc.)
Locali umidi	Umidità di essiccatori, vapore, ecc.
Locali polverosi	I sensori di misurazione del rivelatore di fumo si possono sporcare molto velocemente.



Rivelatori di fumo per una protezione ottimale

Rivelatori di fumo per una protezione minima

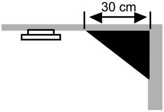


Luoghi a forte circolazione d'aria	Circolazione d'aria dovuta a ventilatori, finestre aperte, ecc.
Locali con temperature estreme	Locali al di sotto di 0°C o al di sopra dei 40°C
Locali con elevata presenza di insetti	I sensori di misurazione del rivelatore di fumo si possono sporcare molto velocemente.
Sale fumatori	Il rivelatore di fumo non è in grado di distinguere il fumo che deriva da un incendio, da quello di sigarette/pipe.

Nel locali vi sono alcuni punti che devono essere rispettati in fase di installazione.

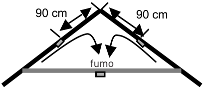
Punto	**Descrizione**
Installazione a soffitto	Installare il rivelatore di fumo sul soffitto in posizione centrale. **IMPORTANTE:** Si devono evitare le zone in cui non vi è circolazione d'aria, ad es. vicino ai davanzali delle finestre, a tende, mobili, ecc. Va mantenuta una distanza di 30 cm. Il rivelatore di fumo deve essere installato ad una distanza di 30 cm da pareti ed angoli. Ciò

ostacola la circolazione del fumo in caso di incendio ed il rivelatore di fumo entra in funzione soltanto se la concentrazione di fumo è molto alta. Deve essere ugualmente evitata anche l'installazione nelle vicinanze di lampade a soffitto (ad es. sistemi alogeni, lampade fluorescenti) in particolare con funzione di variazione di luminosità.



Avvallamenti

In zone con avvallamenti e tetti appuntiti il rivelatore di fumo deve essere installato a 90 cm dal punto più alto, poiché nell'avvallamento/punta non vi è circolazione d'aria. Di conseguenza il fumo viene rilevato troppo tardi.



	INDICAZIONE: L'installazione ideale è quella ad una trave del tetto.

Installazione e messa in funzione del rivelatore di fumo

INDICAZIONE: Il materiale di fissaggio fornito è adatto a soffitti in calcestruzzo, per fondi diversi occorre procurarsi il materiale di fissaggio adatto in un negozio specializzato.

INDICAZIONE: L'allarme può essere arrestato soltanto rimuovendo la batteria dal suo alloggiamento.
Il rivelatore di fumo è alimentato da una batteria e non necessita di alcuna alimentazione elettrica supplementare.

Sostituire/inserire la batteria

Attività	Descrizione
Rimuovere l'involucro	Per estrarre una batteria, occorre ruotare l'involucro in senso antiorario. Dopodiché si può togliere l'involucro ed avere libero accesso alla batteria.

Estrarre la vecchia batteria	Estrarre la batteria dallo scomparto batteria. Staccare il clip della batteria dai collegamenti della batteria.
Collegare la nuova batteria	**IMPORTANTE:** La batteria deve essere collegata secondo le corrette polarità al clip della batteria del rivelatore di fumo.
Inserire la batteria	Inserire la batteria collegata nello scomparto batteria.

Test/controllo di funzionamento

Attività	Descrizione
Eseguire il test di funzionamento	**IMPORTANTE:** Il test di funzionamento deve essere eseguito settimanalmente. Premere per 10 sec. il tasto per il test di funzionamento. Si sente un forte tono d'allarme pulsante, che cessa non appena viene rilasciato il tasto di funzionamento. Durante il test di funzionamen to il LED lampeggia velocemente.

	Descrizione	Funzione
	Tasto di funzionamento	Premendolo viene eseguito un test di funzionamento
	LED	Segnala che l'apparecchio è pronto all'uso

Manutenzione
Il rivelatore di fumo, a parte la sostituzione della batteria, non richiede manutenzione. La comparsa di un breve segnale sonoro che si ripete ogni minuto indica che la durata di vita della batteria sta terminando. La stessa deve essere sostituita immediatamente. Questo avvertimento perdura per un arco temporale di 7 giorni, prima che la batteria sia completamente scarica. Successivamente non viene più erogata alcuna alimentazione.

AVVERTIMENTO: Se il LED non dovesse lampeggiare una volta al minuto, significa che la batteria è scarica.

IMPORTANTE: Dopo la sostituzione è necessario eseguire un controllo del funzionamento.

Data di sostituzione:
I rivelatori di fumo dovrebbero essere sostituiti dopo 10 anni.

Piano di fuga
È consigliabile elaborare un piano di fuga di concerto con tutti gli abitanti della casa. Riflettere bene, se in caso di incendio tale via di fuga non possa in alcun modo essere bloccata da ostacoli. Deve inoltre trattarsi della via più rapida e più sicura per uscire all'aperto.

Pulizia
Il rivelatore di fumo deve essere pulito regolarmente dalla polvere. Si può utilizzare un aspiratore per farlo. Aspirare tutti i lati del rivelatore di fumo. Il prodotto deve essere pulito con un panno asciutto senza pelucchi o umido. Non utilizzare detergenti o prodotti chimici aggressivi (solventi, benzina, ecc.).

Smaltimento
Terminato il ciclo di vita del prodotto, lo stesso non può essere smaltito con i normali rifiuti domestici. Il prodotto deve essere smaltito in un centro di raccolta per il trattamento di apparecchi elettrici ed elettronici. Informarsi presso la propria amministrazione comunale o

cittadina sulle possibilità di smaltimento adeguato ed ecocompatibile del prodotto.

Le batterie il cui ciclo di vita è terminato vanno depositate gratuitamente nei punti di raccolta della propria città, comune o negozio di batterie specializzato.

Garanzia e assistenza
Garantiamo questo prodotto per 3 anni.
Le riparazioni devono essere effettuate soltanto tramite negozi specializzati autorizzati.

I danni dovuti ad un maneggio non conforme, inosservanza delle istruzioni d'uso, nonché i pezzi soggetti ad usura, sono esclusi dalla garanzia.

Indirizzo del centro di assistenza:
H. Brennenstuhl GmbH & Co. KG
Seestraβe 1-3
72074 Tübingen · Germania

Per ulteriori informazioni consigliamo di consultare l'area Service/FAQ sul nostro sito www.brennenstuhl.com

Dichiarazione di conformità

Il marchio CE è stato apposto in conformità con le seguenti Direttive europee:
Direttiva 2004/108 CE EMC

Produttore:
Hugo Brennenstuhl GmbH & Co. KG
Seestraβe 1-3
72074 Tübingen · Germania

CE

SE Batteridrivet fotoelektriskr röklarm BR 1201

VIKTIGT:
Läs och bevara denna bruksanvisning.
Observera och följ säkerhetsanvisningarna.

Inledning
Denna bruksanvisning måste läsas noga och i sin helhet. Den ingår i det batteridrivna, foto-elektroniska röklarmet och innehåller viktiga anvisningar för drift och hantering. I fortsättningen kommer denna endast att kallas röklarmet. När denna produkt används måste alltid säkerhetsföreskrifterna följas. Vid frågor beträffande hur röklarmet bör användas, kontakta din återförsäljare eller vårt serviceställe. Bruksanvisningen skall sparas och måste lämnas över till nästa person. Dessutom måste röklarmet bevaras i felfri kondition.

Tekniska data

Apparat:	1201
Certifiering:	VdS-testat, EN 14604
Skyddsklass:	IP 20
Spänning:	9 V DC Karbon-zink (IEC 6F22)/ Alkaline batteri (IEC 6LR61) eller MN1604
Max. förbrukning:	< 20 mA (larm)
Omgivande temperatur:	0°C – 40°C
Relativ luftfuktighet:	10 %- 90 %
Larmets ljudstyrka:	85 dB (på 3 meters avstånd)
Batteriets livslängd:	Minimum 1 år

Val av monteringsställe

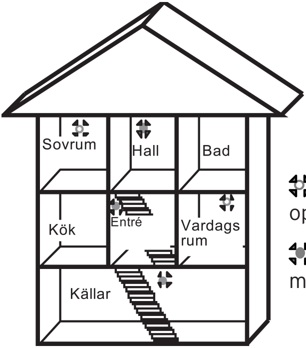
RÅD: Det rekommenderas att flera röklarm monteras i lägenheten eller i byggnaden. För minsta skyddsnivå rekommenderas en rökvarnare per etage i flervåningshus.

VARNING: Röklarmet bör monteras längs vägen till sovrummet (t.ex. trappor, hall eller entré). Var därför noga med att larmet hörs bra i sovrummen. Om en olämplig plats väljs kan rökvarnaren förbli inaktiverad i händelse av brand. Därmed kan, vid händelse av brand, livräddande tid kortas ner så att du hinner sätta dig i säkerhet.

TIPS: För att säkerställa att stället är akustiskt fördelaktigt, måste ett testlarm utlösas:

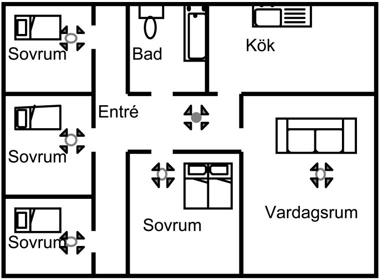
För att nå utvidgat skydd och en effektiv varning, bör röklarm installeras i alla rum och i källarutrymmen. Problem kan uppstå vid montage i följande utrymmen:

Plats/typ	**Bottenvåning**
Kök/bad	Ånga från kokning och luftfuktighet (luftfuktighet 90%)
Garage	Förbränningsmotorer (bilar etc.)
Våtutrymmen	Fuktighet från torkare, ånga etc. (luftfuktighet 90%)
Dammiga utrymmen	Röklarmets mätsensorer kan snabbt bli smutsiga.
Plats med snabb luftväxling	Luftväxling genom ventiler, öppna fönster, luftare etc.
Utrymmen med extrema temperaturer	Utrymmen med under 0°C eller över 40°C
Utrymmen med hög insektsförekomst	Röklarmets mätsensorer kan snabbt bli smutsiga.
Rökrum	Röklarmet kan inte skilja på cigarett-/piprök och brandrök.



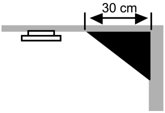
Röklarm för optimalt skydd

Röklarm för minimiskydd



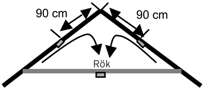
I rummen finns vissa punkter där montering bör övervägas.

Plats	Beskrivning
Takmontage	Montera rökvarnaren på ett centralt ställe. **VIKTIGT:** Områden utan luftväxling bör undvikas, t.ex. i närheten av fönsterbrädor, förhängen, möbler etc. 30 cm avstånd bör hållas. Rökvarnaren bör också sitta minst 30 cm från hörn och väggar. Detta hämmar rökens rörelse och röklarmet larmar först när rökkoncentration är mycket hög. Montage i närheten av taklampor (t.ex. halogensystem, fluorecerande lampor) särskilt sådana med dimmerfunktion, bör också undvikas.



Lutande tak

Vid lutande eller spetsiga tak skall röklarmet monteras 90 cm från högsta punkten, eftersom ingen luftcirkulation förekommer i lutningen eller takspetsen. Detta resulterar i att röken upptäcks för sent.



RÅD: Montage på en takbjälke är idealiskt.

Installation och användning av röklarmet

RÅD: Det bifogade monteringsmaterialet är avsett för betongtak, vid andra material måste lämpligt monteringsmaterial anskaffas från fackhandeln.

RÅD: Larmet kan enkelt stoppas genom att ta ur batteriet.
Rökvarnaren drivs med ett batteri och behöver ingen ytterligare energiförsörjning.

Batteribyte/isättning

Tillvägagångssätt	Beskrivning
Avlägsna höljet	För att ta ut batteriet skall höljet vridas moturs. Därigenom kan hela höljet tas bort och batteriet blir tillgängligt.
Ta ur det gamla batteriet	Ta ut batteriet ur batterifacket. Lossa battericlippen från batteripolerna.
Koppla in det nya batteriet.	**VIKTIGT:** Batteriets poler måste sättas rätt i rökvarnarens battericlip.
Insättning av batteriet	Lägg det kopplade batteriet i batterifacket.

Funktionskontroll/test

Tillvägagångssätt	Beskrivning
Genomför funktionstest	**VIKTIGT:** Funktionstesten skall utföras på veckobasis. Tryck in knappen för funktionstest i 10 sekunder. Därefter ljuder en hög pulserande larmton som tystnar när du funktionsknappen släpps. Under funktionstestet blinkar LED-lampan hastigt.

Beskrivning	Funktion
Funktionsknapp	Vid tryckning utförs en funktionstest
LED	Signalerar att apparaten är redo.

Underhåll
Rökvarnaren är, förutom batteribyte, underhållsfri När en kort ton upprepas en gång i minuten innebär detta att batteriet är slut. Detta måste då omedelbart bytas ut. Varningen fortsätter under en period av 7 dagar, tills batteriet är totalt urladdat. Då finns ingen strömförsörjning längre.

VARNING: Om inte LED-lampan blinkar varje minut visar detta att batteriet är tomt.

VIKTIGT: Efter bytet skall en funktionskontroll.

Utbytesdatum:
Rökvarnaren skall bytas ut efter 10 år.

Utrymningsplan

Det rekommenderas att en gemensam utrymningsplan utarbetas i hushållet. Bestäm att denna under inga omständigheter får spärras eller hindras, om en brand skulle bryta ut. Dessutom måste detta vara den snabbaste och säkraste vägen ut i det fria.

Rengöring

Håll röklarmet regelbundet fri från damm. Detta kan göras med dammsugaren. Sug av alla sidor på röklarmet. Torka av produkten med en luddfri eller fuktad trasa. Använd inga starka rengöringsmedel, eller kemikalier (lösningsmedel, bensin etc.)

Avfallshantering

När produkten är förbrukad får den inte kastas i det normala hushållsskräpet. Produkten skall lämnas vid en uppsamlingsplats för elektriska och elektroniska apparater. Informera dig om möjligheterna för en miljömässig och fackmannamässig avfallshantering för produkten hos kommunen eller stadsdelsförvaltningen.

När batteriet är slut skall det kostnadsfritt lämnas hos staden, kommunen eller batterifackhandeln.

Garanti och service

Vi lämnar 3 års garanti på denna artikel. Reparation skall endast utföras av auktoriserad fackman.

Skador på grund av felaktigt handhavande, efter att inte ha följt bruksanvisningen såväl som förbrukningsdelar innefattas inte av garantin.

Serviceadress:
H. Brennenstuhl GmbH & Co. KG
Seestraße 1-3
72074 Tübingen · Tyskland

Närmare information hittar Du under rubriken Service/FAQ's på vår hemsida www.brennenstuhl.com

EU-konformitetsförklaring

I överensstämmelse med följande europeiska riktlinjer har produkten en CE-symbol:
2004/108/EG EMV-riktlinje

Tillverkare:
Hugo Brennenstuhl GmbH & Co. KG
Seestraße 1-3
72074 Tübingen · Tyskland

CE

ES Detector de humo fotoeléctrico con batería BR 1201

IMPORTANTE:
Lea y guarde el presente manual de instrucciones. Tenga en cuenta y cumpla las instrucciones de seguridad.

Introducción
Debe leerse atentamente el presente manual de instrucciones completo. Forma parte del detector de humo fotoeléctrico con batería que acaba de adquirir y contiene información importante sobre el funcionamiento y el manejo del aparato. A partir de ahora, solamente se utilizarán los términos "detector de humo" para hacer referencia a este aparato. Siempre deben tenerse en cuenta todas las instrucciones de seguridad al usar este producto. En el caso de que surja alguna pregunta respecto al uso del detector de humo, póngase en contacto con su comerciante o nuestro centro de servicio técnico. Debe conservarse el manual de instrucciones y, en caso necesario, ofrecerlo a terceros. Además, debe asegurarse de que el detector de humo esté en perfectas condiciones.

Datos técnicos

Aparato:	BR 1201
Marca de verificación:	conforme a VdS, EN 14604
Clase de protección:	IP 20
Tensión:	batería de 9 V DC carbón-zinc (IEC 6F22)/ alcalina (IEC 6LR61) o MN1604
Corriente máx.:	< 20 mA (alarma)
Temperatura ambiente:	0°C – 40°C
Humedad relativa del aire:	10 %- 90 %
Volumen del emisor de señales:	85 dB (3 m de distancia)
Duración de la batería:	1 año mín.

Selección del lugar de montaje

NOTA: Se recomienda instalar varios detectores de humo en la vivienda o en el edificio. Para garantizar una mínima protección, se recomienda instalar un detector de humo en cada planta de los edificios de varias plantas.

ADVERTENCIA: El detector de humo debe montarse en el camino hacia las habitaciones (escaleras, pasillo, vestíbulo, etcétera). Debe asegurarse de que también se oiga bien desde las

habitaciones. Si el lugar de montaje seleccionado no es adecuado, el detector de humo puede resultar prácticamente ineficaz en el caso de un incendio y verse reducido un tiempo importante para ponerse a salvo.

SUGERENCIA: Para asegurarse de que el lugar seleccionado es acústicamente favorable, debe activarse la alarma de prueba.

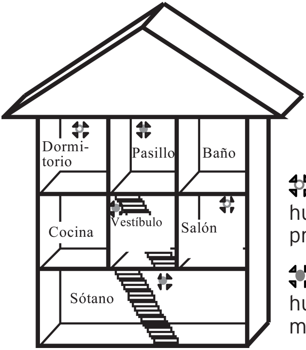
Para mayor seguridad y un aviso eficaz, debe instalarse un detector de humo en cada habitación y sótano. En los siguientes lugares y habitaciones, el montaje puede ocasionar problemas:

Lugar/Tipo	Causa
Cocina/Baño	Vapor al cocinar y humedad (humedad del aire 90%)
Garajes	Motores de combustión (turismos, etcétera)
Habitaciones húmedas	Humedad de secadoras, vapor, etcétera (Humedad del aire 90%)
Habitaciones con polvo	Los sensores de medición del detector de humo pueden ensuciarse muy rápidamente.

Lugares con fuertes corrientes de aire	Corriente de aire de ventiladores, ventanas abiertas, aspiradores, etcétera
Habitaciones con temperaturas extremas	Bajo 0°C o superiores a 40°C
Habitaciones con gran afluencia de insectos	Los sensores de medición del detector de humo pueden ensuciarse muy rápidamente.
Habitaciones de fumadores	El detector de humo no puede diferenciar el humo de los cigarrillos o pipas del humo de un incendio.

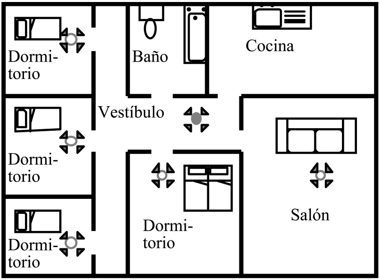
Para el montaje en las habitaciones debe tenerse en cuenta una serie de puntos.

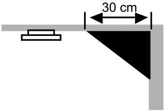
Lugar	**Descripción**
Montaje en el techo	Instale el detector de humo en el centro del techo. **IMPORTANTE:** Deben evitarse las zonas donde no circula el aire, p. ej., cerca de las repisas de ventanas, cortinas, muebles, etcétera. Debe mantenerse una distancia



Detector de humo para una protección óptima

Detector de humo para una mínima protección

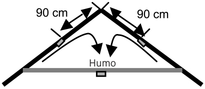




de 30 cm. El detector de humo debe instalarse a una distancia de 30 cm de las paredes y las esquinas. Así se impide la circulación del humo en el caso de incendio y el detector de humo no da la alarma hasta que la concentración de humo sea muy alta. Asimismo debe evitarse la instalación cerca de las lámparas de techo (p. ej. un sistema halógeno, lámparas fluorescentes), especialmente con función de variación de luz.

Techos inclinados

En los techos inclinados y en punta, debe instalarse el detector de humo a 90 cm del punto más alto, ya que a esta altura no circula el aire. Como consecuencia, se detectaría el humo demasiado tarde.



NOTA:
El montaje en una viga sería ideal.

Instalación y puesta en funcionamiento del detector de humo

NOTA: El material de fijación adjunto es adecuado para los techos de hormigón. Para otro tipo de base, debe consultar en el comercio especializado el material de fijación que debe utilizar.

NOTA: La alarma únicamente puede detenerse con el clip de la batería al extraerla.
La batería alimenta el detector de humo, por lo que no necesita ninguna fuente de alimentación adicional.

Colocación y cambio de la batería

Actividad	Descripción
Retirar la carcasa	Para extraer la batería, debe girar la carcasa en el sentido contrario a las agujas del reloj. Así podrá retirar la carcasa y acceder a la batería.
Extraer la batería usada	Extraiga la batería del compartimento de la batería. Suelte el clip de las conexiones de la batería.
Conectar la batería nueva	**IMPORTANTE:** La batería debe conectarse con la polaridad correcta en el clip de la batería del detector de humo.

Colocar la batería	Coloque la batería conectada en el compartimento de la batería.

Prueba/control de funcionamiento

Actividad	**Descripción**	
Realizar una prueba de funcionamiento	**IMPORTANTE:** La prueba de funcionamiento debe realizarse una vez por semana. Mantenga pulsada la tecla de prueba de funcionamiento durante 10 s. A continuación suena una alarma intermitente alta, que se pone en silencio después de soltar la tecla de control. Durante la prueba de funcionamiento, el LED parpadea . rápidamente	
	Descripción	**Función**
	Tecla de control	Al pulsarla se realiza una prueba de funcionamiento
	LED	Indica que el aparato está funcionando

Mantenimiento
El detector de humo no requiere prácticamente mantenimiento hasta que sea necesario cambiar la batería. Si el detector emite un sonido breve cada minuto, significa que la batería se está agotando. En este caso, deberá cambiarse inmediatamente. Esta advertencia se mantiene durante un periodo de 7 días, antes de que la batería se agote por completo. Después ya no se suministrará más corriente.

ADVERTENCIA: Si el LED no parpadea una vez por minuto, significa que la batería está agotada.

IMPORTANTE: Después de cambiar la batería, debe llevarse a cabo un control del funcionamiento.

Fecha de sustitución:
Los detectores de humo deben sustituirse cada 10 años.

Plan de evacuación
Se recomienda planificar un plan de evacuación junto con todos los miembros de la casa. Piense bien si, en el caso de un incendio, ningún obstáculo bloquearía esa vía de escape bajo ninguna circunstancia. Además, debe tratarse

de la vía de salida más rápida y segura hacia el exterior.

Limpieza

Debe limpiarse con regularidad el polvo del detector de humo. Se puede utilizar una aspiradora. Aspire todos los lados del detector de humo. El producto debe limpiarse con un paño húmedo o seco sin pelusas. No emplee productos de limpieza agresivos ni productos químicos (disolventes, gasolina, etcétera).

Eliminación del producto

Una vez terminada la vida útil del producto, no debe desecharse en la basura doméstica corriente. El producto debe desecharse en un punto de recogida destinado a dispositivos eléctricos y electrónicos. Infórmese en su ayuntamiento u oficina de gestión urbanística de las opciones para eliminar el producto de una manera correcta y ecológica.

Debe depositar las baterías usadas en los puntos de recogida de su ciudad, municipio o comercio especializado en baterías.

Garantía y servicio técnico

Este producto tiene una garantía de 3 años.

Las reparaciones sólo puede llevarlas a cabo el comercio especializado que esté autorizado.

Los daños producidos por un manejo inadecuado, la inobservancia del manual de instrucciones, así como las piezas de desgaste quedan excluidos de la garantía.

Dirección del servicio técnico:
H. Brennenstuhl GmbH & Co. KG
Seestraße 1-3
72074 Tübingen · Alemania

Para más información, consulte el área Atención al Cliente/FAQ en nuestra página web www.brennenstuhl.com

Declaración de conformidad
Conforme a las siguientes directivas europeas, se ha incorporado el símbolo CE:
Directiva CEM 2004/108/CE

Fabricante:
Hugo Brennenstuhl GmbH & Co. KG
Seestraße 1-3
72074 Tübingen · Alemania

CE

(PL) Fotoelektryczna czujka dymu BR 1201 zasilana bateryjnie

WAŻNE:
Instrukcję obsługi należy przeczytać i zachować. Ponadto należy przestrzegać wskazówek zawartych w instrukcji.

Wstęp
Należy dokładnie przeczytać całą instrukcję obsługi. Stanowi ona integralną część zakupionej przez Państwa, zasilanej bateryjnie, fotoelektrycznej czujki dymu oraz zawiera ważne wskazówki dotyczące jej eksploatacji i obsługi. W dalszej części instrukcji będzie stosowana nazwa czujka dymu. Użytkując dany produkt należy zawsze przestrzegać wszystkich wskazówek dotyczących bezpieczeństwa. W przypadku pojawienia się pytań związanych z użytkowaniem czujki dymu, należy skontaktować się ze sprzedawcą lub naszym punktem serwisowym. Instrukcję obsługi należy zachować oraz umożliwić dostęp do niej osobom trzecim, o ile zaistnieje taka potrzeba. Ponadto należy zwracać uwagę, aby czujka dymu znajdowała się w nienagannym stanie.

Dane techniczne

Urządzenie:	BR 1201
Certyfikaty:	atest VdS , EN 14604
Stopień ochrony:	IP 20
Napięcie:	9 V DC bateria węglo-wo-cynkowa (IEC 6F22) / bateria alkaliczna (IEC 6LR61) lub MN1604
Prąd maks.:	‹ 20 mA (alarm)
Temperatura otoczenia:	0 °C – 40 °C
Względna wilgotność powietrza:	10 %- 90 %
Głośność sygnalizatora dźwiękowego:	85 dB (pomiar z odległości 3 m)
Żywotność baterii:	min. 1 rok

Wybór miejsca montażu

WSKAZÓWKA: W mieszkaniu lub budynku zaleca się montaż większej ilości czujek dymu. W celu zapewnienia minimalnej ochrony w budynku wielokondygnacyjnym zaleca się zainstalowanie po jednej czujce dymu na piętrze.

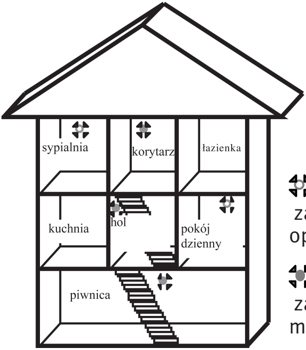
OSTRZEŻENIE: Czujkę dymu należy zamontować w miejscu prowadzącym do pomieszczeń sypialnych (schody, korytarz, hol itp.). Należy zwrócić uwagę, aby czujka była dobrze słyszalna w sypialniach.

W przypadku wyboru niezbyt korzystnego miejsca montażu, czujka dymu może okazać się nieskuteczną w razie pożaru. Może to skrócić czas konieczny na znalezienie się w bezpiecznym miejscu i tym samym uratowanie życia.

RADA:
Aby być pewnym, że wybrane miejsce jest korzystne pod względem akustyki, należy uruchomić alarm testowy.

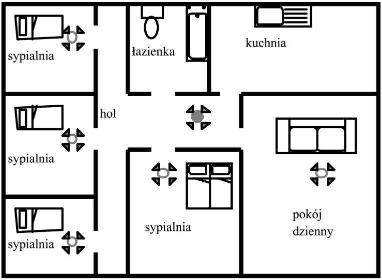
W celu uzyskania większej ochrony i efektywnego ostrzegania, czujkę dymu powinno się zainstalować w każdym pomieszczeniu mieszkalnym i piwnicznym. Montaż czujki w wymienionych poniżej pomieszczeniach i miejscach może stwarzać określone problemy.

Miejsce / typ pomieszczenia	Przyczyna
Kuchnia / łazienka	Opary powstające podczas gotowania oraz wilgoć (wilgotność powietrza 90 %).
Garaże	Silniki spalinowe (samochody itp.).
Pomieszczenia wilgotne	Wilgoć pochodząca z suszarni, para, itp. (wilgotność powietrza 90 %).



Czujka dymu zapewniająca optymalną ochronę

Czujka dymu zapewniająca minimalną ochronę

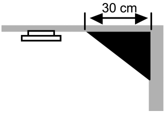


Pomieszczenia, w których występuje kurz (pył)	Czujniki pomiarowe czujki dymu mogą się szybko zabrudzić.
Miejsca, w których panuje duży ruch powietrza	Ruch powietrza, którego źródłem są wentylatory, otwarte okna, wywietrzniki itp.
Pomieszczenia, w których panują ekstremalne temperatury	Pomieszczenia z temperaturami poniżej 0 °C lub powyżej 40 °C.
Pomieszczenia, w których występuje duża ilość owadó	Czujniki pomiarowe czujki dymu mogą się szybko zabrudzić.
Pomieszczenia dla palaczy	Czujka dymu nie może odróżnić dymu papierosowego / fajkowego od dymu, jaki powstaje podczas pożaru.

W pomieszczeniach znajduje się kilka miejsc, na które powinno się zwrócić uwagę podczas montażu.

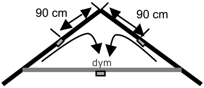
Miejsce	**Opis**
Montaż na suficie	Czujkę dymu zamontować na suficie w centralnym położeniu. **WAŻNE:** Unikać obszarów, w

których nie ma obiegu powietrza, np. w pobliżu parapetu okiennego, zasłon, mebli itp. Zachować 30 cm odstęp. Czujkę dymu zamontować w odległości 30 cm od ścian i narożników. W razie pożaru utrudnia to ruch dymu, a czujka alarmuje dopiero przy bardzo silnej koncentracji dymu. Ponadto unikać montażu czujki w pobliżu opraw przysufitowych (np. systemy oświetlenia halogenowego, świetlówki), szczególnie z funkcją ściemniania.



Skosy dachowe

W pomieszczeniach z dachami skośnymi i szczytowymi czujkę dymu montować w odległości 90 cm od najwyższego punktu, ponieważ pod skosem / szczytem nie występuje ruch powietrza. Skutkiem tego jest zbyt późne wykrycie dymu.



WSKAZÓWKA:
Idealnym miejscem montażu jest belka wiązania dachowego.

Instalacja i uruchomienie czujki dymu

WSKAZÓWKA: Dołączony materiał mocujący nadaje się do stropów betonowych. W przypadku innych rodzajów podłoży należy zakupić odpowiedni materiał mocujący, dostępny w sklepach branżowych.

WSKAZÓWKA: Wyłączenie alarmu możliwe jest tylko poprzez wyjęcie baterii z zacisku.
Czujka dymu zasilana jest z baterii i nie wymaga dodatkowego źródła zasilania.

Wymiana / zakładanie baterii

Czynność	Opis
Zdejmowanie obudowy	Aby wyjąć baterię, należy przekręcić obudowę w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara. W ten sposób zdejmujemy obudowę, uzyskując tym samym swobodny dostęp do baterii.
Wyjmowanie starej baterii	Wyjąć baterię z komory. Odczepić zacisk baterii od przyłączy baterii.

Podłączanie nowej baterii	**WAŻNE:** Baterię należy podłączyć do zacisku w czujce dymu, zwracając uwagę na prawidłowe ułożenie biegunów.
Zakładanie baterii	Podłączoną baterię włożyć do komory.

Kontrola / test funkcji

Czynność	Opis	
Przeprowadzanie testu funkcji	**WAŻNE:** Test funkcji należy przeprowadzać raz w tygodniu. Przytrzymać przez 10 sekund wciśnięty przycisk testu funkcji. Po tym czasie emitowany jest głośny, pulsujący dźwięk alarmu, który ustaje po zdjęciu palca z przycisku funkcyjnego. Podczas testu funkcji szybko zapala się dioda LED.	
	Nazwa	**Funkcja**
	Przycisk funkcyjny	Po naciśnięciu przeprowadzany jest test funkcji.
	Dioda LED	Sygnalizuje gotowość do pracy.

Konserwacja
Czujka dymu w dużej mierze nie wymaga konserwacji (za wyjątkiem wymiany baterii). Pojawienie się krótkiego, powtarzającego się w minutowych odstępach dźwięku oznacza, że bateria znajduje się na wyczerpaniu. Baterię należy bezzwłocznie wymienić na nową. Sygnał ostrzegawczy będzie emitowany przez kolejne 7 dni, zanim bateria całkowicie się nie rozładuje. Po tym czasie czujka dymu będzie pozbawiona źródła zasilania.

OSTRZEŻENIE:
Jeżeli dioda LED nie miga co minutę, oznacza to wyczerpanie się baterii.

WAŻNE: Po wymianie baterii należy przeprowadzić kontrolę funkcji.

Data wymiany:
Czujki dymu powinno się wymienić na nowe po 10 latach.

Plan ewakuacji
Zaleca się wspólne opracowanie planu ewakuacji razem ze wszystkimi mieszkańcami domu. Należy się dobrze zastanowić, czy w razie pożaru nie dojdzie do zablokowania wybranej drogi

ewakuacyjnej. Poza tym musi to być najszybsza i najbezpieczniejsza droga ucieczki.

Czyszczenie
Czujkę dymu należy regularnie czyścić z kurzu. Można to zrobić przy pomocy odkurzacza. Kurz należy usuwać z każdej strony czujki dymu. Produkt czyścić suchą, nie pozostawiającą włókien lub wilgotną szmatką. Nie stosować ostrych środków czyszczących lub chemikaliów (rozpuszczalniki, benzyna itp.).

Utylizacja
Po zakończeniu okresu użytkowania produktu nie wolno go wyrzucać do kosza razem ze śmieciami domowymi. Produkt należy oddawać do utylizacji w punktach zajmujących się gromadzeniem i reprocesowaniem urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Zasięgnijcie Państwo informacji we właściwym magistracie lub urzędzie gminnym o możliwościach bezpiecznej dla środowiska i prawidłowej utylizacji produktu.

Zużyte baterie należy bezpłatnie oddać w punktach zbiorczych, które funkcjonują w Państwa mieście lub gminie, lub w specjalistycznym sklepie zajmującym się sprzedażą baterii.

Gwarancja i serwis

Na dany artykuł udzielamy gwarancji na okres 3 lat. Naprawy przeprowadzać tylko za pośrednictwem autoryzowanego sklepu branżowego.

Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń powstałych w wyniku nieprawidłowej obsługi i nieprzestrzegania instrukcji obsługi, jak również części zużywalnych.

Adres serwisu:
H. Brennenstuhl GmbH & Co. KG
Seestraße 1-3
72074 Tübingen · Germany

Szczegółowe informacje znajdą Państwo w dziale Serwis/Pytania i odpowiedzi w naszym portalu www.brennenstuhl.com

Deklaracja zgodności

Na produkcie umieszczono znak CE zgodnie z następującymi dyrektywami europejskimi.
Dyrektywa 2004/108/WE o kompatybilności elektromagnetycznej

Producent:
Hugo Brennenstuhl GmbH & Co. KG
Seestraße 1-3
72074 Tübingen · Germany

CE

brennenstuhl®

Hugo Brennenstuhl GmbH & Co. KG
72074 Tübingen · Germany

lectra-t
CH-6340 Baar

H. Brennenstuhl S.A.S.
F-67460 Souffelweyersheim

www.brennenstuhl.com

0418967/1010